



Read This First
Lees dit eerst
Informacje wstępne

Bitte zuerst lesen
Les dette først
はじめにお読みください

À lire avant de commencer
Leia isto primeiro
入門

Leggere prima di iniziare
Lue tämä ensin
請先閱讀本手冊

Leer antes de empezar
Läs detta först

RICOH Interactive Whiteboard

Pen Sensor Kit Type 3 (Model :Y4133821/Y4073823)

List of Included Items

Liste der enthaltenen Elemente

Liste des éléments fournis

Elenco dei componenti inclusi

Lista de artículos incluidos

Lijst van inbegrepen onderdelen

Liste over medfølgende artikler

Lista dos itens inclusos

Mukana toimitettavat tuotteet

Lista över medföljande artiklar

Lista dołączonych elementów

同梱品一覧

包含的项目列表

包括項目清單

- Battery
- Installation screws (2)
- Pen Signal Receiver Attachment
- Pen Signal Receiver Cable
- Pen Signal Receiver
- Manual and additional documentation

- Akku
- Befestigungsschrauben (2)
- Erweiterung für Empfänger des Stiftsignals
- Kabel für Stiftsignalempfänger
- Stiftsignalempfänger
- Handbuch und zusätzliche Dokumentation

- Batterie
- Vis de fixation (2)
- Support pour le récepteur de signal du stylo
- Câble du récepteur de signal du stylo
- Récepteur de signal de stylet
- Manuel et documentation supplémentaire

- Bateria
- Viti per l'installazione (2)
- Installazione del ricevitore di segnale della penna
- Cavo del ricevitore di segnale della penna
- Ricevitore del segnale della penna
- Manuale e documentazione aggiuntiva

- Bateria
- Tornillos de instalación (2)
- Accesorio receptor de señales del lápiz
- Cable de receptor de señales del lápiz
- Receptor de señales del lápiz
- Manual y documentación adicional

- Batterij
- Installatieschroeven (2)
- Hulpstuk voor pensignaalontvanger
- Kabel van pensignaalontvanger
- Ontvanger pensignaal
- Handleiding en aanvullende documentatie

- Batteri
- Monteringskruer (2)

- Feste for pennesignalmottaker
- Kabel for pennesignalmottaker
- Signalmottaker for penn
- Brukerhåndbok og tilleggsinformasjon

- Pilha
- Parafusos de instalação (2)
- Acessório receptor do sinal da caneta
- Cabo do receptor do sinal da caneta
- Receptor de sinal da caneta
- Manual e documentação adicional

- Akku
- Asennusruuvit (2)
- Kynäsignaalin vastaanotin
- Kynäsignaalin vastaanottimen kaapeli
- Kynäsignaalin vastaanotin
- Käyttöopas ja muut tuotetta koskevat asiakirjat

- Batteri
- Installationsskruvar (2)
- Fäste för pennsignalmottagare
- Kabel för pennsignalmottagare
- Pennsignalmottagare
- Håndbok och kompletterande dokumentation

- Bateria
- Śruby montażowe (2)
- Przystawka odbiornika sygnału pisaka
- Przewód odbiornika sygnału pisaka
- Odbiornik sygnału pisaka
- Instrukcja i dodatkowa dokumentacja

- 電池
- 取り付けねじ (2本)
- ペン受信部取り付け金具
- ペン受信部ケーブル
- ペン受信部
- マニュアルほか

- 安裝螺丝 (2)
- 电子笔信号接收器附件
- 电子笔信号接收器线缆
- 电子笔信号接收器
- 手册及附加文档

- 安裝螺絲 (2)
- 觸控筆訊號接收器安裝套件
- 觸控筆訊號接收器連接線
- 筆信號接收器
- 手冊與額外的文件

Component Names and Functions

Komponentennamen und Funktionen

Noms et fonctions des composants

Nomi e funzioni dei componenti

Nombres y funciones de los componentes

Namen en functies van onderdelen

Komponentnavn og funksjoner

Nomes e funções dos componentes

Osien nimet ja toiminnot

Komponenternas namn och funktioner

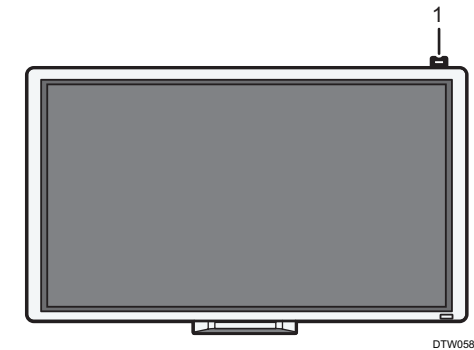
Nazwy i funkcje elementów

各部の名称とはたらき

组件名称和功能

元件名稱與功能

Main Unit / Haupteinheit / Unité principale /
Unità principale / Unidad principal / Hoofdeenheid
/ Hovedenhet / Unidade principal / Keskusyksikkö /
Huvudenhët / Urządzenie główne / 本体 /
主单元 / 主機



- 1. **Pen Signal Receiver**
Detects the pen nib touching the screen. It also detects the operation by the pen bottom.

- 1. **Stiftsignalempfänger**
Erkennt, wenn die Stiftspitze den Bildschirm berührt. Er erkennt außerdem auch Vorgänge, die mit dem Stiftende ausgeführt werden.

- 1. **Récepteur de signal du stylo**
Détection lorsque la pointe du stylo touche l'écran. Il détecte également l'action de la partie basse du stylo.

- 1. **Ricevitore di segnale della penna**
Rileva quando la punta della penna tocca lo schermo. Rileva inoltre le operazioni effettuate con il retro della penna.

- 1. **Receptor de señales del lápiz**
Detecta la plumilla del lápiz al tocar la pantalla. También detecta la operación con el borrador.

- 1. **Pensignaalontvanger**
Detecteert wanneer de penpunt het scherm aanraakt. Detecteert ook de bediening met de penonderkant.

- 1. **Pennesignalmottaker**
Registrerer når pennespissen berører skjermen. Den registrerer også når bunnen av pennen brukes.

- 1. **Receptor do sinal da caneta**
Detecta o toque da ponta da caneta na tela. Também detecta a operação pela base da caneta.

- 1. **Kynäsignaalin vastaanotin**
Tunnistaa näyttöä koskettavan kynän kärjen. Tunnistaa myös kynän pohjaosan käytön.

- 1. **Pennsignalmottagare**
Upptäcker pennspetsen när den rör skärmen. Den känner även av pennans baksida.

- 1. **Odbiornik sygnału pisaka**
Wykrywa dotknięcie ekranu końcówką pisaka. Wykrywa także czynności wykonywane spodem pisaka.

- 1. **ペン受信部**
ペン先の画面へのタッチを検知します。また、ペン尻での操作を検知します。

- 1. **电子笔信号接收器**
检测电子笔尖端触碰屏幕。也可检测电子笔尾的操作。

- 1. **觸控筆訊號接收器**
用於偵測筆尖觸碰螢幕。它也偵測筆尾的操作。

Pen / Stift / Stylo / Penna / Lápiz / Pen / Penn /
Caneta / Kynä / Penna / Pisak / ペン / 电子笔 /
觸控筆

⚠WARNING

- For safe operation, follow the warnings below regarding the batteries used in the pen. If you use the batteries incorrectly, it may result in fire or injury due to batteries leaking or exploding.
 - Do not use batteries other than the ones specified.
 - Correctly insert batteries according to the polarity (+/-).
 - Do not charge non-rechargeable batteries.
 - Do not heat or throw the batteries into fire or water.
 - Do not connect the positive and negative terminals on a battery with a wire.
 - Remove the batteries from the pen that are past their suggested use period or that are depleted.
 - Remove the batteries when they will not be used for extended periods.
 - Keep the batteries out of the reach of children. Children may swallow or choke on the batteries. If this happens, contact a doctor immediately.
- What to do if a battery has leaked
 - If leakage from a battery adheres to your skin, rinse it with water immediately, and then contact a doctor.
 - Wipe off the leakage with tissue paper while being careful not to touch it.
 - Soak the tissue paper that you used in water, and then throw it away as burnable trash.
- The following explains the warning messages on the plastic bag used in this product's packaging.
 - Keep the polythene materials (bags, etc.) supplied with this machine away from babies and small children at all times. Suffocation can result if polythene materials are brought into contact with the mouth or nose.
- This machine uses a 2.4 GHz frequency band radio wave to communicate with the electronic pen. To prevent negative influences from electric wave interference, keep both the machine and electronic pen away from any wireless devices using the same frequency range and maintain a distance of three meters or more between them.
- In order to use the machine safely, please observe the contents of the manual of Interactive Whiteboard body.

- If leakage from a battery adheres to your skin, rinse it with water immediately, and then contact a doctor.
- Wipe off the leakage with tissue paper while being careful not to touch it.
- Soak the tissue paper that you used in water, and then throw it away as burnable trash.

- The following explains the warning messages on the plastic bag used in this product's packaging.
 - Keep the polythene materials (bags, etc.) supplied with this machine away from babies and small children at all times. Suffocation can result if polythene materials are brought into contact with the mouth or nose.

- This machine uses a 2.4 GHz frequency band radio wave to communicate with the electronic pen. To prevent negative influences from electric wave interference, keep both the machine and electronic pen away from any wireless devices using the same frequency range and maintain a distance of three meters or more between them.

- In order to use the machine safely, please observe the contents of the manual of Interactive Whiteboard body.

⚠WARNING

- Folgen Sie für einen sicheren Betrieb den unten stehenden Warnungen hinsichtlich der im Stift verwendeten Akkus. Wenn Sie die Batterien falsch verwenden, kann dies zu einem Brand oder einer Verletzung führen, wenn Batterien auslaufen oder explodieren.
 - Verwenden Sie ausschließlich die angegebenen Batterien.
 - Setzen Sie die Batterien ordnungsgemäß gemäß ihrer Polarität (+/-) ein.
 - Laden Sie ausschließlich wieder aufladbare Akkus auf.
 - Heizen Sie keine Akkus auf und werfen Sie sie nicht in Feuer oder Wasser.
 - Verbinden Sie den positiven und den negativen Anschluss einer Batterie nicht über einen Draht.

- Entfernen Sie die Batterien aus dem Stift, deren empfohlener Verwendungszeitraum abgelaufen ist oder die leer sind.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn sie für einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden.
- Bewahren Sie die Akkus außer Reichweite von Kindern auf. Kinder können die Batterien verschlucken oder daran ersticken. Wenden Sie sich in diesem Fall umgehend an einen Arzt.

- Was zu tun ist, falls eine Batterie ausläuft
 - Falls die ausgelaufene Flüssigkeit auf Ihre Haut gelangt ist, waschen Sie sie sofort mit Wasser ab und kontaktieren Sie anschließend einen Arzt.
 - Wischen Sie die Flüssigkeit mit Seidenpapier ab, und achten Sie dabei darauf, nicht mit ihr in Kontakt zu kommen.
 - Befeuchten Sie das Seidenpapier mit Wasser und entsorgen Sie es als brennbaren Abfall.

- Im Folgenden werden die Warnmeldungen auf dem Plastikbeutel erklärt, der für die Verpackung dieses Produkts verwendet wird.
 - Halten Sie die Polyethylenmaterialien (Beutel usw.) im Lieferumfang dieses Geräts immer von Babys und Kleinkindern fern. Wenn Polyethylenmaterialien in Kontakt mit Mund oder Nase kommen, kann dies zum Ersticken führen.

- Dieses Gerät verwendet Radiowellen in einem 2,4-GHz-Frequenzband, um mit dem elektronischen Stift zu kommunizieren. Um Störungen durch elektrische Interferenzen zu verhindern, halten Sie sowohl das Gerät als auch den Stift fern von kabellosen Geräten, die den gleichen Frequenzbereich verwenden, und halten Sie zwischen diesen einen Abstand von mindestens drei Metern oder mehr.
- Um das Gerät sicher zu verwenden, beachten Sie bitte den Inhalt des Handbuchs für das Gehäuse des Interactive Whiteboard.

⚠AVERTISSEMENT

- Pour une utilisation sûre, veuillez suivre les avertissements ci-après concernant les piles utilisées dans le stylo. Si vous utilisez les piles de façon incorrecte, cela pourrait provoquer un incendie ou causer des blessures en raison de la fuite ou de l'explosion des piles.
 - N'utilisez pas de piles autres que celles spécifiées.
 - Insérez les piles correctement en fonction de la polarité (+/-)
 - Ne chargez pas des piles non rechargeables.
 - Ne chauffez pas les piles ou la batterie et ne les jetez pas dans le feu ou dans l'eau.
 - Ne connectez pas les bornes positives et négatives sur une batterie avec un fil.
 - Retirez les piles du stylo si elles ont dépassé leur période d'utilisation recommandée ou si elles sont faibles.
 - Retirez les piles si elles ne vont pas être utilisées pendant de longues périodes.
 - Tenez les piles hors de la portée des enfants. Les enfants pourraient avaler des piles ou s'étouffer avec. Le cas échéant, contactez immédiatement un médecin.

- Que faire en cas de fuite de pile ou de batterie
 - Si du liquide provenant d'une pile ou d'une batterie adhère à votre peau, rincez-la immédiatement à l'eau, puis contactez un médecin.
 - Enlevez le liquide avec un mouchoir en papier, tout en veillant à ne pas le toucher.
 - Faites tremper le mouchoir en papier que vous avez utilisé dans de l'eau, puis jetez-le avec les déchets à incinérer.

- Les informations suivantes recensent les messages d'avertissement présents sur le sachet en plastique utilisé dans l'emballage de ce produit.
- Maintenez en permanence les éléments en polyéthylène (sachets, etc.) fournis avec cet appareil hors de portée des bébés et des enfants en bas âge. Le fait de porter ces éléments en polyéthylène à la bouche ou au nez peut causer un étouffement.
- Cet appareil utilise une onde radio à bande de fréquence 2,4 GHz pour communiquer avec le stylet électronique. Pour éviter les influences négatives des interférences provenant des ondes électriques, maintenez l'appareil et le stylet électronique à l'écart des appareils sans fil utilisant la même bande de fréquence et laissez une distance de trois mètres ou plus entre eux.
- Afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, veuillez respecter le contenu du manuel du Interactive Whiteboard.

⚠AVVERTENZA

- Per un utilizzo sicuro, seguire queste indicazioni riguardanti le batterie utilizzate nella penna. Se le batterie vengono utilizzate in maniera scorretta, si potrebbero verificare incendi o infortuni causati da perdite o esplosione delle batterie.
 - Non utilizzare batterie diverse da quelle specificate.
 - Inserire le batterie con i poli posizionati in modo corretto (+/-).
 - Non ricaricare le batterie non ricaricabili.
 - Non riscaldare le batterie e non gettarle nel fuoco o nell'acqua.
 - Non collegare il polo positivo e il polo negativo di una batteria tramite un filo elettrico.
 - Rimuovere dalla penna le batterie scadute o esaurite.
 - Se non verranno utilizzate per periodi di tempo prolungati, rimuovere le batterie dal dispositivo.
 - Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini. Le batterie potrebbero essere ingerite o provocare il soffocamento. In questi casi, rivolgersi immediatamente a un medico.

- Cosa fare in caso di perdita da una batteria
 - Se la pelle entra in contatto con il materiale fuoriuscito da una batteria, lavare immediatamente la pelle con acqua e rivolgersi a un medico.
 - Pulire il materiale fuoriuscito con la carta, evitando di toccarlo.
 - Mettere a bagno in acqua la carta utilizzata, quindi gettarla come rifiuto infiammabile.

- Di seguito vengono illustrati i messaggi di avvertenza presenti sul sacchetto di plastica utilizzato nella confezione del prodotto.
 - Tenere sempre gli oggetti in polietilene (sacchetti, ecc.) forniti con questa macchina fuori dalla portata dei bambini. L'eventuale contatto con i materiali in polietilene attraverso naso e bocca potrebbe causare soffocamento.

- Questa macchina utilizza onde radio nella banda di frequenza di 2,4 GHz per comunicare con la penna elettronica. Per evitare problemi dovuti alle interferenze delle onde elettriche, tenere la macchina e la penna elettronica a una distanza di almeno 3 metri dai dispositivi wireless che utilizzano la stessa gamma di frequenza.

- Per utilizzare la macchina in modo sicuro, seguire le istruzioni fornite nel manuale della Interactive Whiteboard.



ADVERTENCIA

- Para conseguir un funcionamiento seguro, siga las advertencias siguientes respecto a las pilas que se utilizan en el lápiz. Si utiliza las pilas de forma incorrecta, puede que se produzca un incendio o heridas, debido a explosión o fuga de las pilas.

- No utilice unas pilas distintas a las especificadas.
- Inserte las pilas correctamente según la polaridad (+/-).
- No cargue pilas que no sean recargables.
- No caliente las pilas ni las tire al fuego o al agua.
- No conecte los polos positivo y negativo de una pila con un alambre.

- Retire del lápiz las pilas que estén agotadas o que hayan superado su periodo de uso recomendado.
- Retire las pilas si no van a usarse durante periodos prolongados.
- Mantenga la batería fuera del alcance de los niños. Los niños pueden tragarse o asfixiarse con las pilas. Si esto sucediera, póngase inmediatamente en contacto con un médico.

- Qué hacer si la pila ha tenido una fuga
 - Si se ha manchado la piel con una fuga de la batería, lávese con agua inmediatamente y contacte con un médico.
 - Retire la fuga con un pañuelo de papel, procurando no tocarla.
 - Ponga agua en el pañuelo de papel que ha utilizado y, a continuación deséchelo como basura combustible.

- A continuación, se explican los mensajes de advertencia sobre la bolsa de plástico utilizada en el embalaje de este producto.
 - Mantenga los materiales de polietileno (como bolsas, etc.) suministrados con la máquina siempre alejados de niños y bebés. El contacto con materiales de polietileno a través de la boca o la nariz puede producir asfixia.

- Esta máquina utiliza una onda de radio situada en la banda de frecuencia de 2,4 GHz para comunicarse con el lápiz electrónico. Para evitar la influencia negativa de las interferencias provocadas por las ondas eléctricas, mantenga la máquina y el lápiz electrónico alejados de cualquier dispositivo inalámbrico que utilice el mismo intervalo de frecuencia y mantenga una distancia de tres metros o más entre ellos.

- Para utilizar la máquina de forma segura, consulte el contenido del manual de la unidad Interactive Whiteboard.

WAARSCHUWING

- Voor een veilige bediening moet u de waarschuwingen hieronder naleven met betrekking tot de batterijen die in de pen gebruikt worden. Als u batterijen op een verkeerde manier gebruikt, kan dit leiden tot brand of verwondingen door lekkende of exploderende batterijen.
 - Gebruik alleen de batterijen die zijn aangegeven.
 - Plaats de batterijen volgens de juiste polariteit (+/-).
 - Laad niet-oplaadbare batterijen niet op.
 - Verwarm de batterijen niet en gooi ze niet in open vuur of water.
 - Sluit de positieve en negatieve uiteindes niet aan op een accu met een snoer.
- Verwijder de batterijen uit de pen als de vervaldatum ervan verstreken is of als ze leeg zijn.
- Verwijder de batterijen als ze lange tijd niet gebruikt zullen worden.
- Houd batterijen buiten het bereik van kinderen. Kinderen kunnen de batterijen inslikken of erin stikken. Als dit gebeurt, dient u onmiddellijk een arts te waarschuwen.

- Als een batterij heeft gelekt
 - Als de gelekte stof uit een batterij aan uw huid blijft plakken, spoel dit dan onmiddellijk schoon met water en raadpleeg een dokter.
 - Veeg de gelekte stof met een tissue af en zorg ervoor dat u de gelekte stof niet aanraakt.

- Drenk de gebruikte tissue in water en gooi deze daarna bij het afval.

- Hierna worden de waarschuwingsberichten uitgelegd die op de plastic zak staan die gebruikt wordt als verpakkingsmateriaal voor dit product.

- Houd de plastic materialen (zakjes, enz.) die bij dit apparaat geleverd worden, altijd uit de buurt van baby's en kleine kinderen. Als deze plastic materialen in contact komen met de mond of neus, kan dit tot verstikking leiden.

- Dit apparaat gebruikt een radiofrequentie van 2,4 GHz om met de elektronische pen te communiceren. Houd het apparaat en de elektronische pen op ten minste drie meter afstand van draadloze apparaten die hetzelfde frequentiebereik gebruiken, zodat negatieve invloeden door interferentie via radiogolven worden vermeden.

- Voor een veilig gebruik van het apparaat raadpleegt u de handleiding van het Interactive Whiteboard.

ADVARSEL

- For sikker bruk må du følge advarslene nedenfor som gjelder batteriene som brukes i pennen. Hvis du bruker batteriene på feil måte, kan det føre til brann eller skade som følge av batterier som lekker eller eksploderer.
 - Ikke bruk andre batterier enn de som er angitt.
 - Sett batteriene i på riktig måte i henhold til polaritet (+/-).
 - Ikke forsøk å lade batterier som ikke kan lades.
 - Ikke varm opp eller kast batteriene i ild eller vann.
 - Ikke koble sammen de positive og negative terminalene på batteriet med en metalltråd.
 - Ta batterier som er gått ut på dato eller er utladede, ut av pennen.
 - Ta ut batteriene dersom fjernkontrollen ikke skal brukes over en lengre periode.

- Oppbevar batteriene utilgjengelig for barn. Barn kan svelge eller sette batteriene fast i halsen. Hvis dette skjer må du kontakte lege øyeblikkelig.
- Dette gjør du hvis batteriet lekker
 - Hvis lekkasje fra et batteri kommer i kontakt med hud, skylł øyeblikkelig med vann og kontakt lege.
 - Tørk av lekkasjen med tørkepapir uten å berøre den.
 - Ha vann på det brukte tørkepapiret, og kast det som brannfarlig søppel.

- Følgende beskriver advarslene på plastposen som er benyttet i emballasjen til dette produktet.
 - Oppbevar alltid polyetylenmaterialer (poser osv.) som følger med maskinen, utilgjengelig for babyer og små barn. Hvis plastmaterialer kommer i kontakt med munnen eller nesen kan det føre til kvelning.

- Denne maskinen bruker en radiofrekvens på 2,4 GHz for å kommunisere med den elektroniske pennen. For å unngå negativ innvirkning fra elektriske forstyrrelser, må du holde både maskinen og pennen unna alle trådløse enheter som bruker samme frekvensområde, og ha en avstand på tre meter eller mer mellom dem.

- For å bruke denne maskinen på en trygg måte, må du overholde instruksjonene i håndboken for Interactive Whiteboard.

- For å bruke denne maskinen på en trygg måte, må du overholde instruksjonene i håndboken for Interactive Whiteboard.

AVISO

- Para uma operação segura, siga os avisos abaixo relacionados às pilhas/baterias usadas na caneta. O uso incorreto de pilhas/baterias pode resultar em incêndio ou ferimentos decorrentes de vazamento ou explosão.
 - Não use pilhas/baterias diferentes daquelas especificadas.
 - Insira corretamente as pilhas/baterias de acordo com a polaridade (+/-).
 - Não carregue pilhas/baterias não recarregáveis.
 - Não aqueça nem jogue as pilhas/baterias no fogo ou na água.
 - Não conecte os terminais positivo e negativo em uma pilha/bateria usando um fio.

- Remova as pilhas da caneta quando estiverem fora de seu período de uso sugerido ou após sua carga terminar.
- Remova as pilhas/baterias quando não for usá-las por períodos longos.
- Mantenha as pilhas/baterias fora do alcance de crianças. Crianças podem engolir ou se engasgar com as pilhas/baterias. Se isso acontecer, procure um médico imediatamente.

- O que fazer caso a pilha/bateria apresente vazamento
 - Se o vazamento da pilha/bateria aderir à sua pele, lave-a imediatamente com água e procure um médico.
 - Remova o vazamento com um lenço de papel, tendo cuidado para não tocar no vazamento.
 - Encharque o lenço de papel usado com água e, em seguida, descarte-o em uma lixeira que possa ser queimada.

- As informações a seguir explicam as mensagens de aviso contidas na sacola plástica usada na embalagem deste produto.
 - Sempre mantenha os materiais feitos de polietileno (sacolas, etc.) que acompanham este equipamento fora do alcance de bebês e crianças pequenas. Poderá ocorrer asfixia se os materiais de polietileno forem colocados em contato com a boca ou o nariz.

- Este equipamento usa onda de rádio de 2,4 GHz de frequência para se comunicar com a caneta eletrônica. Para evitar interferências negativas causadas por ondas elétricas, mantenha o equipamento e a caneta eletrônica distantes de dispositivos wireless que usam a mesma faixa de frequência e mantenha uma distância de três metros ou mais entre eles.

- Para utilizar o equipamento de forma segura, leia o manual do Interactive Whiteboard.

VAROITUS

- Huomioi kynässä käytettäviä paristoja koskevat varoitukset. Väärin asetetut paristot voivat vuotaa tai räjähtää ja aiheuttavat tulipalo- ja loukkaantumisvaaran.
 - Älä käyttää muita kuin käyttöoppaassa mainittuja paristoja.
 - Aseta paristot oikein päin (+/-).
 - Älä lataa kertakäyttöisiä paristoja.
 - Älä kuumenna paristoja tai altista niitä avotullelle tai vedelle.
 - Älä kytke pariston positiivisia ja negatiivisia napoja johdolla.
 - Poista loppuun kuluneet tai vanhentuneet paristot kynästä.
 - Poista paristot myös, jos et käytä laitetta pitkään aikaan.
 - Pidä akut poissa lasten ulottuvilta. Lapset saattavat niaista paristot tai tukehtua niihin. Jos näin käy, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.

- Vuotavat paristot
 - Jos akusta vuotanutta nestettä joutuu iholle, huuhtelee välittömästi vedellä ja hakeudu lääkäriin.
 - Pyyhi vuotanut neste paperilla. Vältä nesteen joutumista iholle.
 - Kastele käyttämäsi paperi kokonaan ja hävitä sekäjitteenä.

- Alla selitetään tämän tuotteen pakkauksessa käytetyn muovipussin varoitus.
 - Pidä laitteen mukana toimitetut muovit (pussit jne.) aina vauvojen ja pienten lasten ulottumattomissa. Jos polyteenimateriaalit joutuvat kosketukseen suun tai nenän kanssa, ne voivat aiheuttaa tukehtumisen.

- Tämä laite käyttää 2,4 GHz:n taajuisia radioaaltoja tiedonsiirtoon elektronisen kynän kanssa. Jotta sähköaaltohäiriöt eivät aiheuttaisi haitallisia vaikutuksia, pidä niin laite kuin elektroninen kynäkin erillään kaikista langattomista laitteista, jotka käyttävät samaa taajuuksaluetta, ja pidä niiden välillä vähintään kolmen metrin etäisyyss.

- Jotta laitteen käyttö olisi turvallista, noudata Interactive Whiteboard -taulun käyttöoppasta.

VARNING

- För säker drift, följ instruktionerna nedan gällande pennans batterier. Felaktigt användning av batterierna kan orsaka brand eller skada till följd av att batterierna läcker eller exploderar.
 - Använd endast de batterier som anges.
 - Sätt i batterierna korrekt enligt polaritet (+/-).
 - Ladda inte icke-uppladdningsbara batterier.
 - Utsätt inte batterierna för värme, eld eller vatten.
 - Sammankoppla inte batteriets positiva och negativa poler med en ledare.
 - Töm pennan på batterier som har passerat bäst-före-datum eller som är tomma.
 - Ta ut batterier som inte ska användas under en längre tid.
 - Förvara batterierna utom räckhåll för barn. Barn riskerar att svälja eller kvävas av batterier. Om det inträffar, kontakta omedelbart läkare.

- Om ett batteri har läckt
 - Om du råkar få läckage från ett batteri på huden sköljer du omedelbart huden i vatten och kontaktar sedan läkare.
 - Torka av läckaget med hushållsapper och var noga med att inte komma när det.
 - Blötlägg hushållspappret som du använde i vatten och kasta det sedan som brännbart avfall.

- Följande förklarar varningsmeddelandet på plastpåsen som används i denna produktförpackning.
 - Håll alltid polyetenmaterial (påsar etc.) som medföljer den här maskinen borta från små barn. Om polyetenmaterial kommer i kontakt med andningsvägarna kan kvävning uppstå.

- Denna maskin använder ett frekvensband på 2,4 GHz för att kommunicera med den elektroniska pennan. För att förhindra negativ störningar från andra elektroniska enheter ska maskinen och den elektroniska pennan hållas borta från andra trådlösa enheter som använder samma frekvensområde, håll ett avstånd på tre meter mellan dem.

- Se handboken till Interactive Whiteboard för att använda maskinen på ett säkert sätt.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie, należy postępować zgodnie z poniższymi zaleceniami dotyczącymi baterii używanych w rysiku. Jeżeli baterie używane są nieprawidłowo, może spowodować to pożar lub obrażenia na skutek wycieku z baterii lub ich wybuchu.
 - Nie należy używać baterii innych niż określone.
 - Włożyć baterie zgodnie z polaryzacją (+/-).
 - Nie należy ładować baterii jednorazowego użytku.
 - Baterii nie należy nagrzewać bądź wrzucać do ognia lub wody.
 - W przypadku baterii z przewodem nie należy łączyć biegunów dodatnich i ujemnych.
 - Baterie, których data ważności upłynęła lub które zostały wyczerpane, należy usunąć z pisaka.
 - Baterie, które nie będą używane przez dłuższy czas, należy usunąć z pilota.
 - Baterie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Dzieci mogą połknąć baterie lub się nimi udławić. W takim przypadku należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.

- Postępowanie w sytuacji, gdy doszło do wycieku z baterii
 - Jeśli substancja, która wyciekła z baterii ma kontakt ze skórą, należy takie miejsce natychmiast przemyć wodą, a następnie skontaktować się z lekarzem.

- Należy wytrzeć papierową chusteczką substancję, która wyciekła, uważając by jej nie dotknąć.
- Należy zmoczyć chusteczkę, której sie użyło w wodzie, a następnie wyrzucić ją do kosza jako śmieci, które mogą zostać spalone.

- Poniżej znajduje się wyjaśnienie komunikatów ostrzegawczych umieszczonych na plastikowej torbie w którą zapakowany jest produkt.

- Przedmioty dostarczone z urządzeniem, które są wykonane z polietylenu (torby, itp.) należy bezwzględnie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Włożenie przedmiotów do polietylenu do nosa lub ust może spowodować uduszenie.

- Do komunikacji z pisakiem elektronicznym urządzenie wykorzystuje pasmo częstotliwości 2,4 GHz. Aby zapobiec zakłóceniom fal radiowych zarówno urządzenie, jak i pisak elektroniczny należy przechowywać w odległości co najmniej 3 metrów od siebie oraz z dala od urządzeń bezprzewodowych wykorzystujących taki sam zakres częstotliwości.

- Aby bezpiecznie korzystać z urządzenia, należy zapoznać się z podręcznikiem Interactive Whiteboard dołączonym do tablicy.

警告

- ペンに使用する電池は、以下の注意事項を守って安全に使用してください。電池の使いかたを誤ると、電池の液もれや破裂により、火災やけがの原因になることがあります。

- 指定された電池以外は使用しないでください。
- 極性（＋、－）を正しく入れてください。
- 充電式以外の電池は充電しないでください。
- 電池は加熱したり、火や水の中に投げ込まないでください。
- ＋極と－極を針金などで接続しないでください。
- 表示されている「使用推奨期間」を過ぎた電池、使い切った電池はペンからすぐに取り出してください。
- 長期間使用しないときは、電池を取り出してくだい。

- 電池は乳幼児や幼児の手の届くところに置かないでください。飲み込んだり喉に詰まらせることがあります。飲み込んだときは、ただちに医師に相談してください。

- 電池から液がもれたときの対処
 - もれた液が肌に付着したときは、すぐに水で洗い流し、医師に相談してください。
 - もれた液が手につかないように注意してティッシュペーパーなどで拭き取ってください。
 - 液を拭き取ったティッシュペーパーなどは、水を含ませてから燃えるゴミとして廃棄してください。
- ポリ袋の WARNING 表示の意味は次のとおりです。
 - 本製品に使用しているポリ袋などを乳幼児の近くに放置しないでください。口や鼻をふさぎ、窒息する恐れがあります。

- 本機は電子ペンとの通信に 2.4GHz 帯域の電波を利用しています。電波の干渉による悪影響を予防するため、同じ周波数帯域を利用する無線機器からは本体・電子ペンともに約3m以上離してください。
- 本機を安全にお使いいただくために、Interactive Whiteboard 本体の取扱説明書の内容をお守りください。

警告

- 出于安全操作考虑，请遵循以下有关电子笔中电池的警告信息。如果电池使用不当，可能因电池泄漏或爆炸，导致火灾或人身伤害。
- 请勿使用除了指定电池之外的其他电池。
- 按照极性 (+/-) 正确装入电池。

- 请勿给非充电电池充电。
- 请勿加热电池或将电池投掷于明火或水中。
- 请勿使用电线直接连接电池的正负极。

- 从电子笔中取出已超过建议使用期限或没有电的电池。

- 长时间不使用时， 请取出电池。
- 将电池远离儿童。

- 儿童可能吞咽电池或造成窒息。如果发生此情况， 请立即就医。

- 电池泄漏时可采取的措施

- 如果电池的渗漏物粘附在您的皮肤上， 请立即用清水冲洗， 然后联系医生。

- 用棉纸擦去渗漏物时请小心， 不要接触到渗漏物。

- 将您使用过的棉纸用水浸透， 并作为可燃物进行丢弃。

- 以下内容说明了产品包装的塑料袋上的警告信息。
 - 任何时候都请将机器随附的聚乙烯材料（袋子等）放置在婴儿和儿童触及不到的地方。如果聚乙烯材料接触到鼻子或嘴可能造成窒息。

- 机器使用 2.4GHz 频段无线电波与电子笔通信。为了防止来自电波干扰的负面影响，将机器和电子笔远离使用相同频率范围的任何无线设备，并在他们之间保持三米或更远的距离。
- 为了安全使用本机，请遵守互动电子液晶显示器机身上的手册内容。

警告

- 為了安全操作，請遵守底下關於觸控筆用電池的警告。如果您使用電池方式不正確，可能造成火災或傷害，原因是漏液或爆炸。

- 請勿使用非指定的電池。
- 根據正負極（+/-）將電池正確插入。
- 請勿對不能充電的電池加以充電。
- 請勿將電池加熱或丟入水或火中。
- 請勿將電池的正負極以電線連接。

- 從觸控筆移除電池，如果他們已經超過建議的使用期或毀損。

- 移除電池，如果將有段時間不會再使用。

- 將電池放在孩童無法觸及之處。

- 孩童可能會吞嚥或咀嚼電池。如果發生，請立即就醫。

- 如果電池漏液時

- 如果漏液沾到您的皮膚，請立即以清水洗滌，然後就醫。

- 將漏液以面紙徹底擦拭，小心不要碰到漏液。
- 將使用的面紙以清水浸泡，然後以可燃性垃圾丟棄處理。

- 下列說明用在產品包裝的塑膠袋上的警告訊息。
 - 請總是將本機隨附的聚乙烯物質（包裝袋等）放在遠離嬰兒與小孩的地方。若聚乙烯物質與口或鼻接觸會導致窒息。

- 本機使用 2.4 GHz 頻率的無線電波來與電子筆通訊。若有使用相同頻率範圍的無線裝置，將機器與電子筆移至超過約 3 公尺的地方，以防止干擾造成的負面影響。

- 為了安全地使用機器，請觀看互動白板機身的手冊內容。

Read This First
Leia isto primeiro

Bitte zuerst lesen
Lue tämä ensin

À lire avant de commencer
Läs detta först

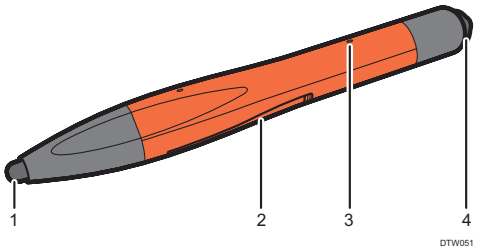
Leggere prima di iniziare
Informacje wstępne

Leer antes de empezar
はじめにお読みください

Lees dit eerst
入門

Les dette først
請先閱讀本手冊





- 1. Pen nib**
The part used to touch the screen to write, draw, and select operations.
- 2. Battery cover**
- 3. Power indicator**
 - The power indicator starts flashing when the pen nib or bottom is touched.
 - When the battery runs out, the power indicator will not turn on, even if the pen nib or bottom is touched.Replace the battery. Use an AAA Alkaline battery as a replacement.
- 4. Pen bottom**
The part used to touch the screen to clear the previous operation. If the pen bottom becomes damaged, replace it with a replacement pen bottom.

- 1. Stiftspitze**
Der Teil, mit dem der Bildschirm berührt wird, um zu schreiben, zu zeichnen und Vorgänge auszuwählen.
- 2. Batterieabdeckung**
- 3. Ein/Aus-Anzeige**
 - Die Ein/Aus-Anzeige fängt an zu blinken, wenn die Stiftspitze oder das Stiftende berührt wird.
 - Wenn die Batterie leer ist, schaltet sich die Anzeige nicht ein, wenn die Stiftunterseite berührt wird.Ersetzen Sie die Batterie. Verwenden Sie AAA Alkali-Batterien als Ersatz.
- 4. Stiftende**
Der Teil, mit dem der Bildschirm berührt wird, um den vorherigen Vorgang zu löschen. Wenn das Stiftende abgenutzt ist, ersetzen Sie es durch ein Ersatzstiftende.

- 1. Pointe du stylo**
Partie utilisée pour toucher l'écran pour écrire, dessiner et sélectionner des opérations.
- 2. Capot de la pile**
- 3. Voyant de mise sous tension**
 - Le témoin d'alimentation commence à clignoter lorsque la pointe ou le sommet du stylo est effleuré.
 - Lorsque la pile est vide, le témoin d'alimentation ne s'allumera pas même si l'on touche la pointe ou la base du stylo.Remplacez la batterie. Pour remplacer la pile, utilisez une pile alcaline AAA.
- 4. Base du stylo**
Partie utilisée pour toucher l'écran pour annuler l'opération précédente. Si la base du stylo est endommagée, remplacez-la par une base de rechange.

- 1. Punta della penna**
Parte utilizzata per toccare lo schermo per scrivere, disegnare e selezionare le operazioni.
- 2. Coperchio batteria**
- 3. Indicatore di alimentazione**
 - L'indicatore di alimentazione inizia a lampeggiare quando viene toccata la punta o il retro della penna.
 - Quando la batteria si esaurisce, l'indicatore non si accende più, nemmeno se vengono toccati la punta o il retro della penna.Sostituire la batteria. Sostituire con una batteria alcalina AAA.
- 4. Retro della penna**
Parte utilizzata per toccare lo schermo per annullare l'operazione precedente. Se il retro della penna è danneggiato, sostituirlo con un retro di ricambio.

- 1. Plumilla**
Parte utilizada para tocar la pantalla con el fin de escribir, dibujar y seleccionar operaciones.

- 2. Tapa de la pila**
- 3. Indicador de alimentación**
 - El indicador de alimentación parpadea al tocar la plumilla o el borrador del lápiz.
 - Si la pila se agota, no se encenderá el indicador de alimentación, aunque se toque la plumilla o la parte inferior.Sustituya la pila. Utilice una pila alcalina AAA como repuesto.
- 4. Borrador**
Parte utilizada para tocar la pantalla con el fin de borrar la operación anterior. Si el borrador se daña, sustitúyalo por un recambio.

- 1. Penpunt**
Het deel van de pen dat gebruikt wordt om het scherm aan te raken door ermee te schrijven of te tekenen en door bewerkingen te selecteren.
- 2. Batterijklep**
- 3. Indicatielampje Power (Aan/Uit)**
 - Het indicatielampje begint te knipperen als de penpunt of onderkant wordt aangeraakt.
 - Als de batterij op is geraakt, zal het indicatielampje niet gaan branden, zelfs niet als de penpunt of de onderkant van de pen wordt aangeraakt.Vervang de batterij. Gebruik een AAA-alkalinebatterij ter vervanging.
- 4. Achterzijde van de pen**
Het deel van de pen dat wordt gebruikt om het scherm aan te raken om de eerdere bewerking te wissen. Als de onderkant van de pen beschadigd raakt, vervang deze dan door een nieuwe onderkant.

- 1. Pennespiss**
Delen som brukes for å berøre skjermen for å skrive, tegne og velge operasjoner.
- 2. Batterideksel**
- 3. Strømindikator**
 - Strømindikatoren lyser når pennespissen eller bunnen berøres.
 - Når batteriet er tomt, vil ikke strømindikatoren slås på, selv om pennespissen eller bunnen berøres.Erstatt batteriet. Bruk et AAA alkalisk batteri som erstatning.
- 4. Pennebunn**
Delen som brukes til å berøre skjermen for å slette tidligere operasjon. Skift ut pennebunnen hvis det skades.

- 1. Ponta da caneta**
Parte usada para tocar a tela para escrever, desenhar e selecionar operações.
- 2. Tampa da pilha**
- 3. Indicador de energia**
 - O indicador de energia começa a piscar quando a ponta ou o final da caneta é tocado.
 - Quando a pilha acaba, o indicador de energia não acende mais, mesmo quando a ponta ou o final da caneta for tocado.Troque a pilha. Use uma pilha AAA alcalina.
- 4. Base da caneta**
Parte usada para tocar a tela para apagar a operação anterior. Caso o final da caneta seja danificado, use o final da caneta extra para substituí-lo.

- 1. Kynän kärki**
Osa, jolla kosketetaan näyttöä kirjoitettaessa, piirrettäessä ja valittaessa toimintoja.
- 2. Paristokansi**
- 3. Virran merkkivalo**
 - Virran merkkivalo alkaa vilkkua, kun kynän kärkeä tai pohjaa kosketetaan.
 - Kun paristo tyhjenee, virran merkkivalo ei syty edes kun kynän kärkeä tai pohjaa kosketetaan.Vaihda paristo. Käytä AAA-alkaliparistoja.
- 4. Kynän pohja**
Osa, jolla näyttöä kosketetaan, kun halutaan poistaa edellinen toiminto. Jos kynän alaosa on vahingoittunut, vaihda se uuteen.

- 1. Pennspets**
Den del som används för att peka på skärmen i syfte att

skriva, rita och välja olika åtgärder.

- 2. Batterilucka**
- 3. Strömindikator**
 - Strömindikatorn börjar blinka när pennspets eller motsatt sida rör.
 - När batteriet är slut tänds inte strömindikatorn även om du rör vid pennspetsen eller andra ändan.Byt batteri. Använd ett AAA alkaliskt batteri.
- 4. Pennände**
Den del som används för att peka på skärmen i syfte att ta bort föregående åtgärd. Om pennändan skadas byter du ut den mot en ny pennända.

- 1. Końcówka pisząca**
Jest to element rysika, którym dotyka się ekranu, w celu napisania tekstu, rysowania, bądź wybrania funkcji.
- 2. Osłona baterii.**
- 3. Kontrolka Zasilania**
 - Wskaźnik zasilania zaczyna migać, gdy zostanie dotknięta końcówka lub spód pisaka.
 - Jeśli skończy się bateria, to kontrolka zasilania się nie zapali nawet wtedy, gdy dotyka się końcówki lub spodu pisaka.Należy wymienić baterię. Przy wymianie baterii zastosować baterie alkaliczne AAA.
- 4. Spód pisaka**
Tej części pisaka używa się do dotknięcia nię ekranu w celu anulowania poprzedniej czynności. Jeśli tylna końcówka pisaka ulegnie uszkodzeniu, należy wymienić ją na zapasową.

- 1. ペン先**
画面にタッチして、文字や図を書いたり操作を選択したりします。
- 2. 電池カバー**
- 3. 電池インジケーター**
 - ペン先やペン尻をタッチすると、ランプが点滅します。
 - 電池がなくなると、ペン先やペン尻をタッチしてもランプは点灯しません。電池を交換してください。交換用電池には、単4形のアルカリ乾電池を使用してください。
- 4. ペン尻**
画面にタッチして、書いた内容を消去します。破損したときは、交換用ペン尻と交換してください。

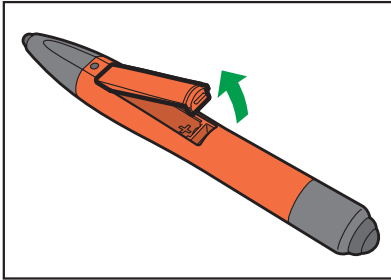
- 1. 电子笔尖**
此部分用于触碰屏幕进行写入、绘图、以及选择操作。
- 2. 电池盖**
- 3. 电源指示灯**
 - 触碰了电子笔尖或笔尾时，电源指示灯开始闪烁。
 - 电池用完时，电源指示灯将不亮，即使触碰了笔尖或笔尾。更换电池。请使用AAA碱性电池进行更换。
- 4. 电子笔尾**
此部分用于触碰屏幕以清除之前的操作。如果电子笔尾受损，使用替换的笔尾进行更换。

- 1. 筆尖**
此零件用於觸碰螢幕進行書寫、繪圖並選擇操作。
- 2. 電池蓋**
- 3. 電源指示燈**
 - 電源指示燈在筆尖或筆尾觸碰時會閃爍。
 - 電池沒電時，電源指示燈也不會熄滅，即使觸碰了筆尖或筆尾。更換電池。使用AAA Alkaline（3A鹼性）電池進行替換。
- 4. 筆尾**
此零件用於觸碰螢幕來清除先前的操作。如果筆尖毀損，請用替換的筆尾加以替換。

- ❖ Inserting a Battery into the Pen
- ❖ Einlegen einer Batterie in den Stift
- ❖ Insertion d'une pile dans le stylo
- ❖ Inserire una batteria nella penna
- ❖ Colocar una pila en el lápiz
- ❖ Een batterij in de pen plaatsen
- ❖ Sette batteri i pennen
- ❖ Inserir uma pilha na caneta
- ❖ Pariston asettaminen kynään
- ❖ Sätta i ett batteri i pennan
- ❖ Wkładanie baterii do pisaka
- ❖ ペンに電池をセットする
- ❖ 将电池装入电子笔中
- ❖ 將電池插入觸控筆

1

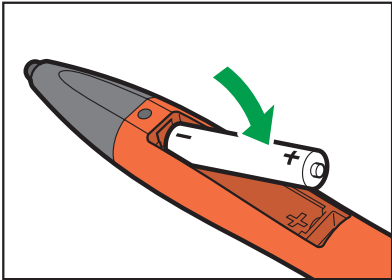
- Remove the battery cover.**
Entfernen Sie die Batterienabdeckung.
Retirez le capot de la pile.
Rimuovere il coperchio della batteria.
Retire la tapa de la pila.
Verwijder de batterijklep.
Fjern batteridekselet.
Remova a tampa do compartimento de pilha.
Poista pariston suojakansi.
Ta bort batteriluckan.
Zdejmij pokrywę baterii.
電池カバーを外します。
取下電池蓋。
移除電池蓋。



2

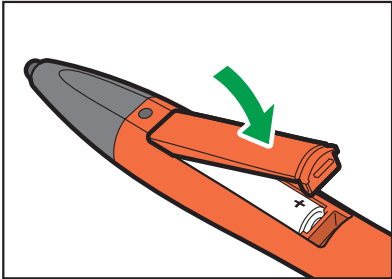
- Insert the battery.**
Insert the battery with its negative terminal facing
Legen Sie die Batterie ein.
Legen Sie die Batterie mit dem negativen Anschluss Richtung Stiftspitze zeigend ein.
Insérez la pile.
Insérez la pile en plaçant la borne négative vers l'avant.
Inserire la batteria.
Inserire la batteria con il polo negativo rivolto verso la punta
Introduzca la pila.
Introduzca la pila con el terminal negativo encarado
Plaats de batterij in de pen.
Plaats de batterij met de negatieve pool naar
Sett inn batteriet.
Sett i batteriet med negativ pol vendt mot deg
Insira a pilha.
Insira a pilha com o terminal negativo voltado para ponta da caneta.
Aseta paristo.
Aseta paristo laitteeseen miinusnapa edellä.
Sätt i batteriet.
Sätt i batteriet med dess negativa pol utåt

- Włóż baterie.**
Włożyć baterię biegunem ujemnym w stronę
電池をセットします。
電池の極をペン先側にしてセットしてください。
装入電池。
将电池的负极端装入
插入電池。
以電池的負極端插入



3

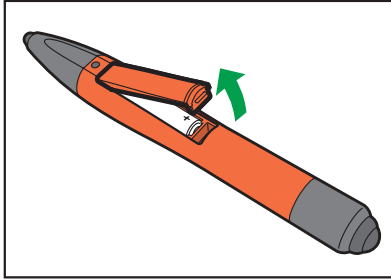
- Replace the battery cover.**
Setzen Sie die Batterieabdeckung ein.
Remettez le capot de la pile en place.
Sostituire il coperchio della batteria.
Vuelva a colocar la tapa de la pila.
Plaats de batterijklep terug.
Sett batteridekselet på igjen.
Recoloque a tampa do compartimento de pilha.
Aseta pariston suojakansi takaisin.
Sätt tillbaka batteriluckan.
Założ pokrywę baterii.
電池カバーを戻します。
装回電池蓋。
裝回電池蓋。



- ❖ Removing a Battery from the Pen
- ❖ Entfernen einer Batterie aus dem Stift
- ❖ Retrait d'une pile du stylo
- ❖ Rimuovere una batteria dalla penna
- ❖ Retirar la pila del lápiz
- ❖ De batterij uit de pen verwijderen
- ❖ Fjerne et batteri fra pennen
- ❖ Remover a pilha da caneta
- ❖ Pariston poistaminen kynästä.
- ❖ Ta ur batteriet ur pennan
- ❖ Wyjmowanie baterii z pisaka
- ❖ ペンから電池を取り出す
- ❖ 从电子笔中取出电池
- ❖ 將電池從觸控筆內移除

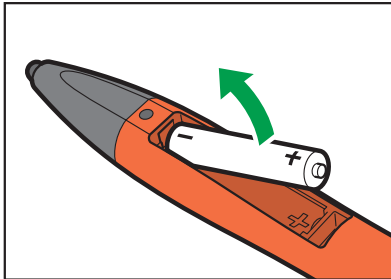
1

- Remove the battery cover.**
Entfernen Sie die Batterienabdeckung.
Retirez le capot de la pile.
Rimuovere il coperchio della batteria.
Retire la tapa de la pila.
Verwijder de batterijklep.
Fjern batteridekselet.
Remova a tampa do compartimento de pilha.
Poista pariston suojakansi.
Ta bort batteriluckan.
Zdejmij pokrywę baterii.
電池カバーを外します。
取下電池蓋。
移除電池蓋。



2

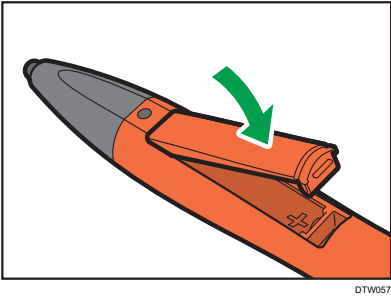
- Remove the battery.**
Entnehmen Sie die Batterie.
Retirez la pile.
Rimuovere la batteria.
Retire la pila.
Verwijder de batterij.
Fjern batteriet.
Remova a pilha.
Poista paristo.
Ta bort batteriet.
Wyjmij baterię.
電池を取り出します。
取出電池。
移除電池。



3

- Replace the battery cover.**
Setzen Sie die Batterieabdeckung ein.
Remettez le capot de la pile en place.
Sostituire il coperchio della batteria.
Vuelva a colocar la tapa de la pila.
Plaats de batterijklep terug.
Sett batteridekselet på igjen.
Recoloque a tampa do compartimento de pilha.
Aseta pariston suojakansi takaisin.
Sätt tillbaka batteriluckan.
Założ pokrywę baterii.
電池カバーを戻します。
装回電池蓋。
裝回電池蓋。





Troubleshooting

The following table lists the trouble and their recommended actions.

※ If the trouble can't be settled, please contact your service representative.

Problem	Solutions
The power indicator doesn't flash when the pen nib or bottom is touched.	- Please confirm the direction of the battery. - Please change the battery. - Please insert and remove the battery once.
Can't be drawn by a pen. (The power indicator does flash when the pen nib or bottom is touched.)	- Please confirm whether the pen signal receiver is connected to the controller. - Please insert and remove the battery once.

Fehlerbehebung

Die folgende Tabelle führt die Probleme und empfohlene Maßnahmen auf, um sie zu beheben.

※ Wenn ein Problem nicht behoben werden kann, kontaktieren Sie bitte Ihren Servicevertreter.

Problem	Lösung
Die Stromanzeige blinkt nicht, wenn die Spitze oder das Ende des Stifts berührt wird.	- Bitte prüfen Sie, ob der Akku richtig ausgerichtet ist. - Bitte wechseln Sie den Akku aus. - Nehmen Sie den Akku einmal heraus und legen Sie ihn wieder ein.
Zeichnen mit dem Stift nicht möglich. (Die Stromanzeige blinkt, wenn die Spitze oder das Ende des Stifts berührt wird.)	- Bitte bestätigen Sie, dass das der Stiftsignalempfänger mit dem Controller verbunden ist. - Nehmen Sie den Akku einmal heraus und legen Sie ihn wieder ein.

Dépannage

Le tableau suivant recense les problèmes et leurs actions recommandées.

※ Si le problème ne peut pas être réglé, veuillez contacter le SAV.

Problème	Solutions
Le voyant de mise sous tension ne clignote pas lorsque la pointe ou la base du stylet est touchée.	- Veuillez vérifier le sens de la pile. - Veuillez remplacer la pile. - Veuillez insérer et retirer la pile une fois.
Ne peut pas être tracé par un stylet. (Le voyant de mise sous tension clignote lorsque la pointe ou la base du stylet est touchée.)	- Veuillez vérifier si le récepteur de signal de stylet est connecté au contrôleur. - Veuillez insérer et retirer la pile une fois.

Risoluzione dei problemi

La tabella seguente elenca i possibili problemi e i relativi rimedi.

※ Se il problema persiste, contattare l'assistenza.

Problema	Soluzioni
L'indicatore di alimentazione non lampeggia quando si tocca la punta o il fondo della penna.	- Verificare che la batteria sia orientata correttamente. - Sostituire la batteria. - Inserire e rimuovere la batteria.
Non è possibile disegnare con la penna (l'indicatore di alimentazione lampeggia quando si tocca la punta o il fondo della penna).	- Verificare che il ricevitore del segnale della penna sia collegato al controller. - Inserire e rimuovere la batteria.

Detección de errores

En la siguiente tabla se enumeran los posibles problemas y las acciones recomendadas para cada uno de ellos.

※ Si el problema no se puede solucionar, póngase en contacto con su representante de servicio técnico.

Problema	Soluciones
El indicador de alimentación no parpadea cuando se toca la punta o la parte posterior del lápiz.	- Confirme la orientación de la pila. - Cambie la pila. - Coloque y retire la pila una vez.
No se puede dibujar con un lápiz. (El indicador de alimentación no parpadea cuando se toca la punta o la parte posterior del lápiz.)	- Confirme si el receptor de señales del lápiz está conectado al controlador. - Coloque y retire la pila una vez.

Problemen oplossen

In de volgende tabel staan een aantal problemen en de daarbij aanbevolen handelingen.

※ Als het probleem niet kan worden opgelost, neem dan contact op met uw onderhoudsvertegenwoordiger.

Probleem	Oplossing
Het aan/uit-indicatielampje knippert niet als de penpunt of de achterkant van de pen wordt aangeraakt.	- Controleer of de batterij in de juiste richting is geplaatst. - Vervang de batterij. - Plaats en verwijder de batterij één keer.
U kunt niet tekenen met de pen. (Het aan/uit-indicatielampje knippert als de penpunt of de achterkant van de pen wordt aangeraakt.)	- Controleer of de ontvanger van het pensignaal met de controller is verbonden. - Plaats en verwijder de batterij één keer.

Feilsøking

I følgende tabell finner du problemer og anbefalte løsninger.

※ Hvis problemet ikke kan løses, vennligst kontakt din service-representant.

Problem	Løsninger
Strømindikatoren blinker ikke når du berører spissen eller enden på pennen.	- Kontroller at batteriet er satt inn riktig vei. - Bytt batteri. - Sett inn og ta ut batteriet én gang.
Kan ikke tegnes med penn. (Strømindikatoren blinker når du berører spissen eller enden på pennen.)	- Kontroller at signalmottakeren for pennen er tilkoblet kontrollen. - Sett inn og ta ut batteriet én gang.

Solução de problemas

A tabela a seguir traz uma relação dos problemas e as ações recomendadas para solucioná-los.

※ Se o problema não puder ser resolvido, contate seu representante de serviço.

Problema	Soluções
O indicador de energia não acende quando a ponta ou a base da caneta é tocada.	- Confirme a direção da pilha. - Troque a pilha. - Insira e remova a pilha uma vez.
Não é possível desenhar com a caneta. (O indicador de energia não acende quando a ponta ou a base da caneta é tocada.)	- Confirme se o receptor de sinal da caneta está conectado ao controlador. - Insira e remova a pilha uma vez.

Vianmääritys

Seuraavassa taulukossa luetellaan ongelmat ja niiden suositellut korjauskeinot.

※ Jos ongelma ei ratkea, ota yhteys huoltoon.

Ongelma	Ratkaisut
Virran merkivalo ei välähdä, kun kynän kärkeä tai päätä kosketetaan.	- Tarkista, että paristo on oikeassa asennossa. - Vaihda paristo. - Aseta ja irrota paristo kerran.
Kynällä ei voi piirtää. (Virran merkivalo välähtää, kun kynän kärkeä tai päätä kosketetaan.)	- Tarkista, että kynäsignaalin vastaanotin on kytketty kontrolleriin. - Aseta ja irrota paristo kerran.

Felsökning

Följande tabell visar problem som kan uppstå och rekommenderade åtgärder.

※ Kontakta en servicetekniker om problemet inte kan lösas.

Problem	Lösning
Strömindikatorn blinkar inte när pennspetsen eller pennändan rörs.	- Kontrollera batteriets riktning. - Byt batteri. - Sätt i och ta ur batteriet en gång.
Kan inte ritas av en penna. (Strömindikatorn blinkar när pennspetsen eller pennändan rörs.)	- Kontrollera att pennans signalmottagare är ansluten till kontrollern. - Sätt i och ta ur batteriet en gång.

Rozwiązywanie problemów

W poniższej tabeli znajdują się opisy problemów i zalecane działania.

※ Jeśli problemu nie uda się rozwiązać, należy skontaktować się z przedstawicielem obsługi serwisowej.

Problem	Rozwiązania
Dioda zasilania nie zapala się przy dotknięciu końcówki lub dolnej części pisaka.	- Należy sprawdzić czy baterie nie zostały włożone odwrotnie. - Należy zmienić baterie. - Należy włożyć i ponownie wyjąć baterie.
Nie można pisać pisakiem. (Dioda zasilania zapala się przy dotknięciu końcówki lub dolnej części pisaka.)	- Należy sprawdzić czy odbiornik sygnału pisaka jest podłączony do kontrolera. - Należy włożyć i ponownie wyjąć baterie.

トラブルシューティング

ペンキットをご使用中に思い通りに操作できないときの解決法を説明します。

※ トラブルを解決できないときはサービス実施店に確認してください。

状態	原因	対処方法
電池インジケーターが点灯しない。	- 電子ペンの電池が切れています。 - 電子ペンの内部動作が不安定になっている可能性があります。	- 電池の向きを確認してください。 - 電池を交換してください。 - 電池を一度抜き差ししてください。
電池インジケーターが点灯しているのに書き込めない。	電子ペンの通信不良が発生している可能性があります。	- 本体コントローラにペン受信部が接続されているか確認してください。 - 電池を一度抜き差ししてください。

故障排除

以下表格列出了故障和其建议的操作。

※ 如果故障不能解除，请联系您的服务代表。

故障	解决方法
笔尖或笔端触碰时，电源指示灯不闪烁。	- 请确认电池的方向。 - 请更换电池。 - 请放入及取出电池一次。
不能通过电子笔进行绘图。（笔尖或笔端触碰时，电源指示灯闪烁。）	- 请确认电子笔的信号接收器已连接至控制器。 - 请放入及取出电池一次。

疑難排解

下表列出可能發正的問題與建議的動作。

※ 如果問題無法解決，請聯絡您的服務代表。

問題	解決方案
電源指示燈在筆尖或筆尾觸碰白板時不會閃爍。	- 請確認電池正負兩極是否正確。 - 請更換新電池。 - 請插入並移除電池一次。
無法使用電子筆繪圖。（電源指示燈在筆尖或筆尾觸碰白板時會閃爍。）	- 請確認電子筆訊號接收器是否連接至控制器。 - 請插入並移除電池一次。

© 2016, 2017 Ricoh Co., Ltd.

EN DE FR IT ES NL NO
PT FI SV PL JA ZH ZH
Y305-7522A

Read This First
Leia isto primeiro

Bitte zuerst lesen
Lue tämā ensin

À lire avant de commencer
Läs detta först

Leggere prima di iniziare
Informacje wstępne

Leer antes de empezar
はじめにお読みください

Lees dit eerst
入門

Les dette først
請先閱讀本手冊